

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 45 (1972)

Heft: 8

Rubrik: SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

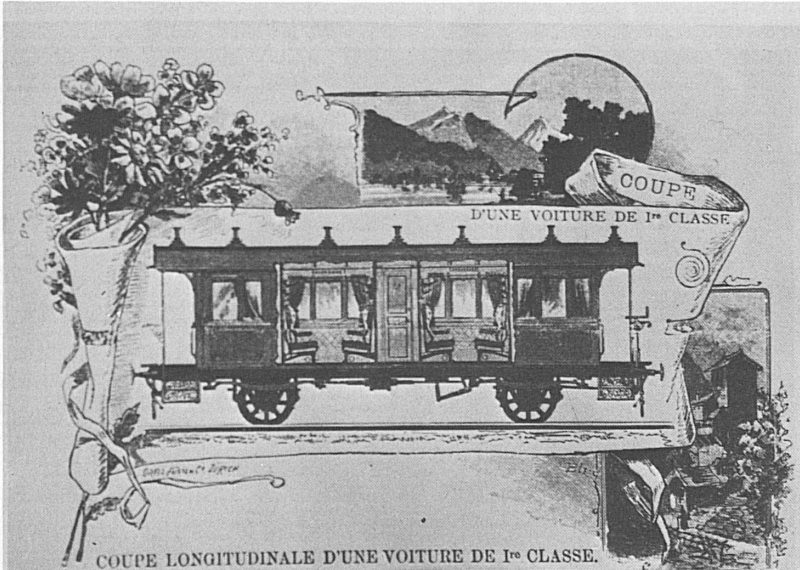
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

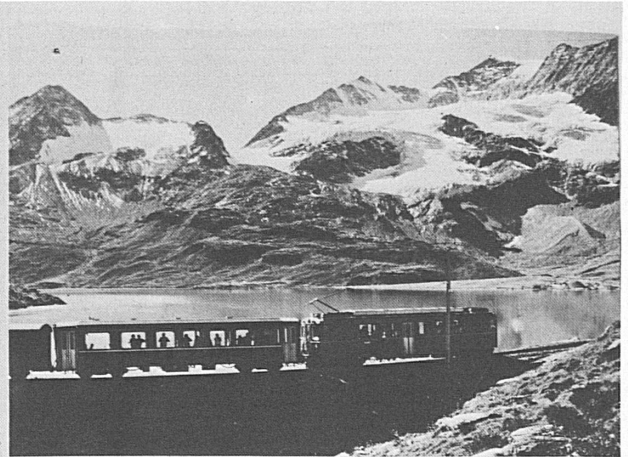
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



COUPE LONGITUDINALE D'UNE VOITURE DE 1re CLASSE.



PICTURE STORY SMO

125th Anniversary of Swiss railways

On August 9th, 1847, the first Swiss train covered the 23 kilometre distance between Zurich and Baden and thus began, though rather late on, the rail-

REPORTAGE ILLUSTRÉ DE L'ONST

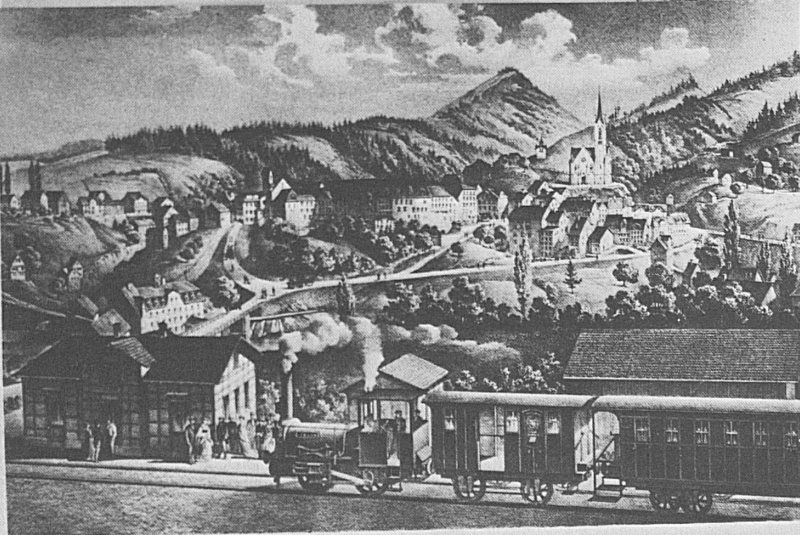
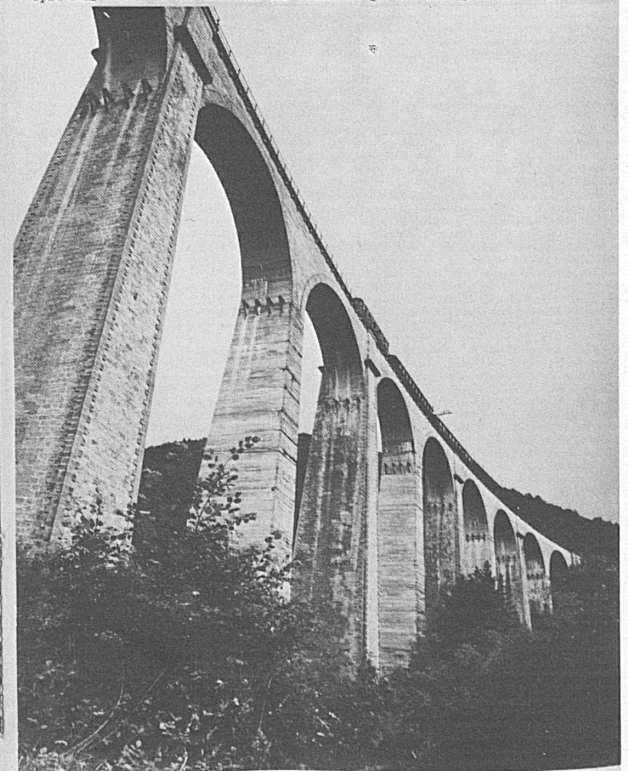
Les chemins de fer suisses ont 125 ans

Le 9 août 1947, le premier train parcourut les 23 km séparant Zurich et Baden, ouvrant ainsi en Suisse - tard il est vrai - l'ère des chemins de fer. Dans le langage

BILDBERICHT SVZ

125 Jahre Schweizerbahnen

Am 9. August 1847 dampfte der erste schweizerische Eisenbahnzug über die 23 km lange Strecke von Zürich nach Baden und eröffnete das Eisenbahnzeitalter - recht spät zwar - auch in der Schweiz. Der Volksmund gab ihr den Spitznamen "Spanisch-



Ueber 1500 Photos zum Thema "Schweizerbahnen einst und jetzt" wurden vom Photodienst der SVZ an die Auslandagenturen zuhänden der Presse gesandt, begleitet von einem kurzen geschichtlichen Rückblick in drei Sprachen und einigen interessanten technischen Daten.

Passé 1500 photos sur le sujet "Chemins de fer suisses d'autrefois et d'aujourd'hui" ont été envoyées par le service de photos de l'ONST aux agences du tourisme suisses à l'étranger pour diffusion à la presse. Elles étaient accompagnées d'un bref historique en trois langues et de quelques données techniques.



Swiss National Tourist Office

Dieses von Willi Wermelinger gestaltete farbige Fotoplatat, eines der 442 im Rahmen des von der SVZ durchgeführten Plakatwettbewerbs (1970/71), richtet sich mit seinem lapidar einfachen Appell an die reiselustigen Jungen im Ausland. Grafiker und Auftraggeber sind sich darüber einig, dass diese leichtgewichtige Affiche keine Aufforderung zum Autostoppen darstellen soll, sondern eine freundliche Einladung an alle "Jungen zwischen 7 und 70", in der Schweiz unbeschwerter Ferientage zu verbringen. Von die-

sem Plakat sind Versionen in vor-derhand 5 Sprachen ausgeführt worden. - Eine weitere Variante macht auf das 4. Internationale Jugend-orchester-Festival in der Schweiz aufmerksam.

Cette affiche photographique en couleurs, due au graphiste Willi Wermelinger, est l'une des 442 qui ont été soumises au grand Concours d'affiches organisé par l'ONST en 1970/71. Elle adresse un appel souriant aux jeunes de l'étranger pour les convier à

visiter notre pays... et non pas à faire de l'auto-stop, l'ONST et le réalisateur sont bien d'accord sur ce point! Ce sujet où rayonne la joie de vivre contribuera à mieux faire connaître la Suisse, pays des jeunes, où vacances est réellement synonyme de détente. L'affiche a déjà été exécutée en 5 langues. Une variante supplémentaire a été diffusée pour la publicité de 4e Festival international d'orchestres de jeunes en Suisse.